

«LE CHÈKRÈ DOU TSANDÈLÈ»

Une création hors du commun à Treyvaux

Dans le cadre de l'année du patois laquelle coïncide avec le centième anniversaire de la société de chant de Treyvaux, une création originale a vu le jour sur la scène villageoise. Il s'agissait non moins que d'un opéra populaire en patois, dû aux talents conjugués de MM. Oscar Moret pour la musique, et Nicolas Kolly pour le livret.

Ce magnifique spectacle joué à plusieurs reprises dans la grande salle de l'école, était tiré d'un roman intitulé «Le Tsandèlè dè loton» écrit et publié en 1937 par le patoisant local Joseph Yerly (1896-1961). Ainsi, «le Chandelier de laiton» s'était métamorphosé pour la circonstance en «Secret du Chandelier», drame

villageois sur le thème d'un jeune paysan injustement accusé de crime et finalement réhabilité qui nécessitait l'apport d'une chorale, d'un chœur d'enfants, de danseurs, de six solistes, de sept acteurs, d'un pianiste, d'une accordéoniste et d'un orchestre, le tout placé sous la direction du compositeur.

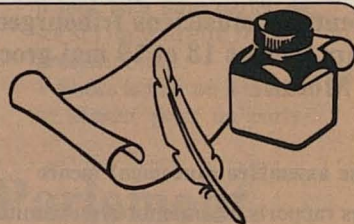
Haut-lieu du théâtre populaire en Pays de Fribourg, le village de Treyvaux a su une fois de plus insuffler une cure de jouvence au patrimoine linguistique. Toutes les forces vives régionales s'étaient unies dans une vaste aventure hors du commun. Elles ont réussi: bravo!

A. J.

Photos FI



La kotse dou patê



Thinkant'an

*Thinkant'an l'è on bi l'adzo,
L'è on'adzo ke fò fithà.
Fò rèprindre dou koradzo,
L'è pà tyèchon dè kapouna.*

*Li a dou mil chithin chenannè,
Du j'ora tantyè a thant'an.
Fò pà kore li a prou pièthè,
Chyè a rin dè pachà dèvan.*

*Fò moujà a vinyi viyo
E to fère po li arouvâ.
Fò pà dèginyi le rodzo,
Fò chin po vo rèvikolâ.*

*Chon vou ché mantinyi dzouno,
Fò chavè ché tinyi dzoyâ.
Léchi d'apâ to le krouyo,
Vouèrdâ chin k'rètravè le kâ,*

*A vo ti, è a vo totè
Galèjè dzin dè thinkant'an,
Che to va bin, diächtre fotè,
Vo j'arouvèrè à thant'an.*

Andrè a Dzojè a Marc